

hohner

ORION 4

Block- und Broschüren-
Drahtheftmaschine



CE

Kundeneintragungen

Inventar-Nr.:

Standort:

Herstelleranschrift

Firmenname: Hohner Maschinenbau GmbH
Straße: Gänsäcker 19
Ort: D-78532 Tuttlingen
Telefon: +49 (0) 74 62 / 94 68-0
Telefax: +49 (0) 74 62 / 94 68-20
E-Mail: info@hohner-postpress.com
Internet: www.hohner-postpress.com

Ersatzteilbeschaffung / Kundendienst

Telefon: +49 (0) 74 62 / 94 68-0
Telefax: +49 (0) 74 62 / 94 68-20

Bedienungsanleitung

Dokument: Original-Bedienungsanleitung
Dokumentnummer: ORION 4, Band 1/2
Version: 10/2010

Ersatzteillisten

Dokumentnummer: ORION 4, Band 2/2

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	7
1.1	Zweck dieses Dokuments.....	7
1.2	Bediener	7
1.3	Sicherheitssymbole und verwendete Darstellungen.....	7
1.4	Verpflichtung und Haftung	8
1.5	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
1.6	Organisatorische Maßnahmen	8
1.7	Schutzeinrichtungen	8
1.8	Informelle Sicherheitsmaßnahmen.....	8
1.9	Ausbildung des Personals	8
1.10	Besondere Gefahrenstellen.....	9
1.11	Wartung und Instandhaltung, Störungsbeseitigung.....	9
1.12	Bauliche Veränderungen an der Maschine	9
1.13	Reinigen der Maschine und Entsorgung	9
1.14	Lärm der Maschine	9
2	Beschreibung der Heftmaschine ORION 4.....	10
2.1	Abmessungen.....	11
2.2	Konformität	11
2.3	Kennzeichnung und Typenschild.....	11
2.4	Technische Daten.....	11
2.5	Ausstattung der Anlage	12
3	Aufstellung und Inbetriebnahme	13
3.1	Sicherheitsrelevante Bauelemente.....	14
3.2	Montage des Fingerschutzes	14
3.3	Elektrischer Anschluss und Motorschutzrelais	16
3.4	Montage des Hefttisches	18
3.4.1	Hefttischeinstellung flach für Blockheftung.....	18
3.4.2	Hefttischeinstellung sattelförmig für Broschürenheftung	18
3.5	Montage der Schmalheftköpfe UNIVERSAL 70/20	20
3.6	Montage des Klinscherkastens.....	22
3.7	Grundeinstellung der Klinscher	24
3.8	Druckverstellung der Klinscherumlage	26
3.9	Einstellung der Heftdicke.....	28
3.10	Handverstellung der Drahtheftmaschine	30
3.11	Schmiervorschriften.....	32
4	Stromlaufpläne	33

Inhaltsverzeichnis

1 Grundlegende Sicherheitshinweise

1.1 Zweck dieses Dokuments

Dieses Dokument macht den Bediener der **Heftmaschine ORION 4** mit folgenden Punkten vertraut:

- den Sicherheitshinweisen
- der Aufstellung und Inbetriebnahme
- der Einstellung und Bedienung

Die Betriebsanleitung ist Voraussetzung zum sicheren und nutzungsgerechten Gebrauch der Maschine. Sie **muss** deshalb vor Inbetriebnahme vom Bediener sorgfältig durchgelesen werden. Bewahren Sie diese Anleitung leicht zugänglich und griffbereit in der Nähe der Maschine auf.

1.2 Bediener

Die **Heftmaschine ORION 4** darf ausschließlich von eingewiesenem Personal bedient werden. Die Einweisung erfolgt durch den Hersteller oder durch Personen, die vom Hersteller zur Einweisung befugt sind.

1.3 Sicherheitssymbole und verwendete Darstellungen



Dieses Symbol zeigt eine unmittelbar drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen an.

Das Nichtbeachten der so gekennzeichneten Hinweise **hat unmittelbar** schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.



Dieses Symbol zeigt eine mögliche Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen an.

Das Nichtbeachten der so gekennzeichneten Hinweise **kann** schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.



Dieses Symbol zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an.

Das Nichtbeachten der so gekennzeichneten Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben.



Dieses Symbol zeigt einen möglichen Sachschaden an.

Das Nichtbeachten der so gekennzeichneten Hinweise kann zu Sachbeschädigungen führen.



Hinweis

Dieses Symbol verspricht Tipps zur Anwendung sowie besonders nützliche Informationen.

Die Tipps helfen Ihnen, alle Funktionen der Maschine optimal zu nutzen.

-

Dieses Zeichen fordert Sie zur Handlung auf.

•

Dieses Zeichen dient als Aufzählungszeichen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

1.4 Verpflichtung und Haftung

Die **Heftmaschine ORION 4** ist nach dem Stand der Technik und anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen an der Maschine oder anderen Sachwerten entstehen.

Die Maschine ist nur zu benutzen,

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand

Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

Für Gewährleistung und Haftung gelten grundsätzlich unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

1.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Heftmaschine ORION 4 dient ausschließlich der Heftung von Broschüren o.ä.

Andere Anwendungen als oben aufgeführte sind verboten, da bei sachwidrigem Gebrauch Gefahren auftreten können.

1.6 Organisatorische Maßnahmen

Die erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen sind vom Betreiber bereitzustellen. Alle vorhandenen Sicherheitseinrichtungen sind regelmäßig zu prüfen.

1.7 Schutzeinrichtungen

Vor jedem Ingangsetzen der Maschine müssen alle Schutzeinrichtungen sachgerecht angebracht und funktionsfähig sein.

Schutzvorrichtungen dürfen nur entfernt werden:

- nach Stillstand **und**
- nach Absicherung gegen Wiedereingangssetzen der Maschine

1.8 Informelle Sicherheitsmaßnahmen

Die Bedienungsanleitung ist ständig an der Maschine aufzubewahren. Ergänzend zur Bedienungsanleitung sind die allgemeingültigen sowie die örtlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz bereitzustellen und zu beachten.

Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine sind in lesbarem Zustand zu halten und gegebenenfalls zu erneuern.

1.9 Ausbildung des Personals

Nur geschultes und eingewiesenes Personal darf an der Maschine arbeiten.

Die Zuständigkeiten des Personals werden durch folgende Tabelle festgelegt:

	unterwiesene Personen	Fachkräfte
Transport		Spedition
Inbetriebnahme		Fa. Hohner, Kundendienst
Betrieb	x	
Störungssuche	x	
Störungsbeseitigung		Fa. Hohner, Kundendienst
Einrichten, Rüsten	x	
Wartung	x	

1.10 Besondere Gefahrenstellen

	<p>! WARNUNG</p> <p>Schnelle Hubbewegungen der Heftköpfe! Gefahr von Quetschungen!</p> <p>➤ Anlage niemals ohne korrekt montierten Fingerschutz betreiben.</p>
---	--

1.11 Wartung und Instandhaltung, Störungsbeseitigung

	<p>! WARNUNG</p> <p>Schnelle Hubbewegungen der Heftköpfe! Gefahr von Quetschungen!</p> <p>➤ Vor Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und gegen versehentliches Wiedereinschalten gesichert wurde.</p> <p>➤ Anlage niemals ohne korrekt montierten Fingerschutz betreiben.</p>
---	--

Nach Einstell-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten Fingerschutz wieder korrekt montieren.

1.12 Bauliche Veränderungen an der Maschine

Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine bedürfen der Genehmigung des Herstellers.

1.13 Reinigen der Maschine und Entsorgung

Die Funktionsfähigkeit der Maschine und eine saubere Verarbeitung der Produkte kann nur über einen längeren Zeitraum gewährleistet werden, wenn die Maschine regelmäßig, entsprechend der im Maschinenbau üblichen Methoden, sauber gehalten und gereinigt wird.

Mit milden, nicht scheuernden und nicht kratzenden Mitteln reinigen. Niemals aggressive Reinigungsmittel wie z.B. Lösungsmittel verwenden.

ACHTUNG

Besonders wichtig ist dabei die regelmäßige Beseitigung von abgeschnittenen Papierresten und Papierstaub, da diese zum Klemmen der Maschine oder zu erhöhtem Verschleiß in der Maschine führen können.

An der Maschine befinden sich konstruktionsbedingt blanke Metallteile. Diese sollten, vor allem beim Einsatz der Maschine in Räumen mit erhöhter Luftfeuchtigkeit, regelmäßig mit einem schützenden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Verwendete Stoffe und Materialien (z.B. Lösungs- und Schmiermittel) sachgerecht handhaben und umweltfreundlich entsorgen.

1.14 Lärm der Maschine

Der von der Maschine ausgehende Schalldruckpegel, gemessen nach DIN 45635, Teil 27 überschreitet **nicht** den Wert von 81 dB(A).

2 Beschreibung der Heftmaschine ORION 4

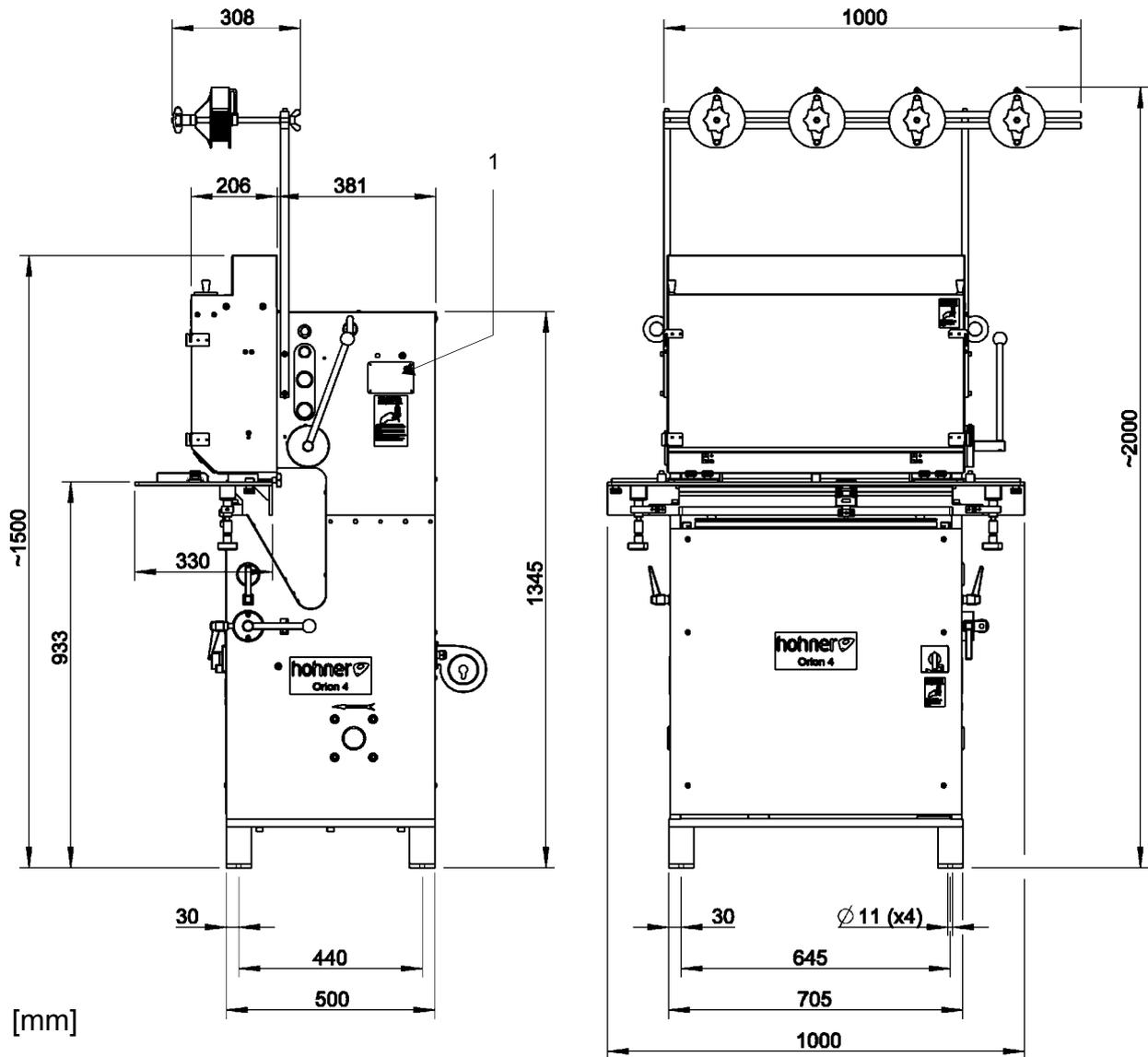


Abb. 2.1

2.1 Abmessungen

- Abb. 2.1 -

2.2 Konformität

Beachten Sie das beiliegende Dokument:

„**EG-Konformitätserklärung nach EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG**“

2.3 Kennzeichnung und Typenschild

Das Typenschild sowie die CE- Kennzeichnung befinden sich seitlich an der Maschine

- Abb. 2.1 -, Pos. 1.

2.4 Technische Daten

Max. Heftstärke	- Flachheftung - Ringösenheftung	20 mm 4 mm
Länge des Klammerrückens		14 mm
Klammerabstand		min. 70 mm max. 550 mm
Heftdraht rund		Nr. 20 - 28 (0,90 - 0,40 mm Ø*)
Heftdraht flach		Nr. I - VI (0,70 x 0,35 mm bis 0,96 x 0,78 mm)*
* Drahtmaße nach deutscher Norm		
Heftleistung pro Minute und Heftkopf		192
Hefttischgröße		1000 x 330 mm
Max. Tiefe ab Heftklammer, nach hinten bis Ständer		230 mm
Hubweg	- Treiber - Umbieger - Klinscher	66 mm 55 mm 5,5 mm
Max. Anzahl der einsetzbaren Heftköpfe		4
Nettogewicht der Maschine		ca. 512 kg
Nettogewicht pro Schmalheftkopf UNIVERSAL 70/20		ca. 8,5 kg
Motor		Drehstrom 1,1 kW 230/400 Volt 50 Hz (3 Phasen) mit Kupplungs-Brems- Kombination
Lärmemission		nicht über 81 dB(A)

Die Ausführung der Drahtheftmaschine **ORION 4** bietet Platz für vier Schmalheftköpfe UNIVERSAL 70/20.

Der Hefttisch wird für Blockheftung waagrecht und für Broschürenheftung sattelförmig gestellt. Die Positionierung erfolgt über Anschläge.

Beschreibung der Heftmaschine ORION 4

2.5 Ausstattung der Anlage

Die Anlage wird mit folgendem Zubehör geliefert:

Art.-Nr. 31 44 030	Einstellehre KK
Art.-Nr. 46 00 003	1 Schraubendreher SB 4,5
Art.-Nr. 46 00 008	1 Imbusschlüssel SW 3
Art.-Nr. 46 00 004	1 Schraubendreher SB 7,0
Art.-Nr. 46 00 014	1 Seitenschneider
Art.-Nr. 46 00 019	1 Imbusschlüssel, lang SW 5
Art.-Nr. 46 00 038	1 Doppel-Ringschlüssel 17 x 19
Art.-Nr. 46 00 044	1 Torx-Winkelschraubendreher T10
Art.-Nr. 46 00 045	1 Torx-Winkelschraubendreher T20
Art.-Nr. 99 67 700	2 Niederhalter, kpl.

3 Aufstellung und Inbetriebnahme

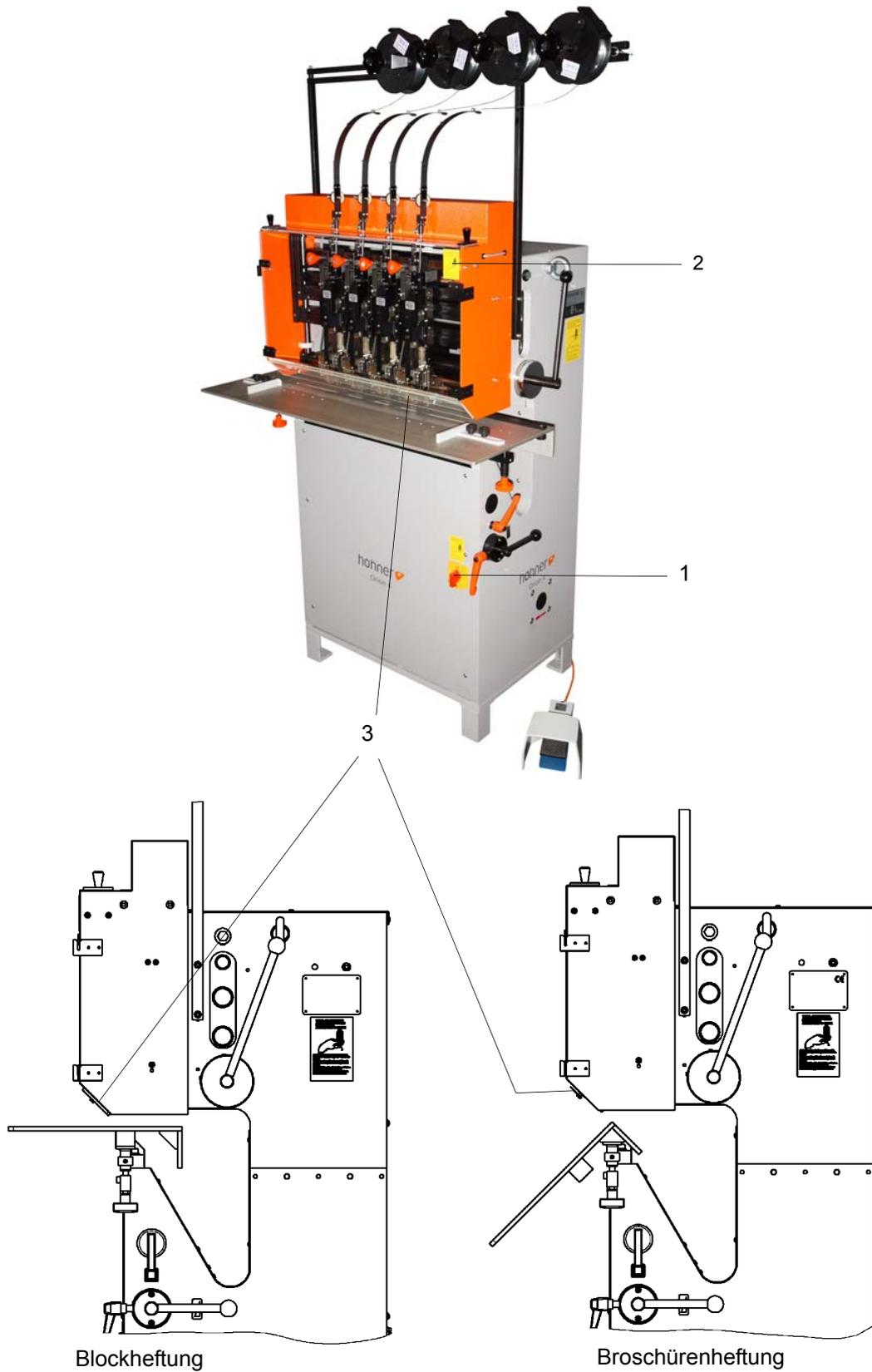


Abb. 3.1

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.1 Sicherheitsrelevante Bauelemente

- Abb. 2.1 -

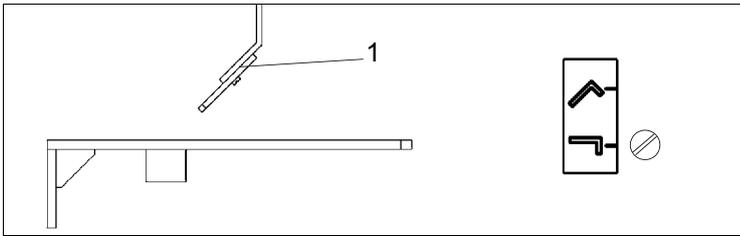
Der kombinierte EIN/NOT-AUS-Schalter -1-, der Tür-Sicherheitsschalter -2- und die Fingerabdeckung -3- sind für die sichere Funktion der Maschine notwendig.

3.2 Montage des Fingerschutzes

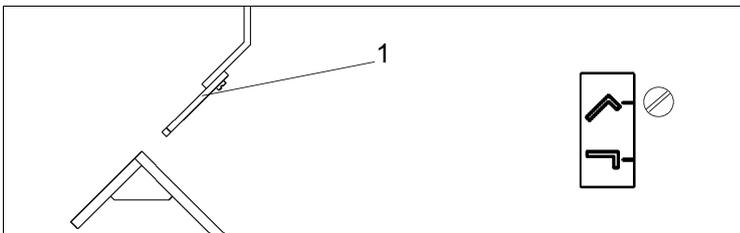
	<p>! WARNUNG</p> <p>Schnelle Hubbewegungen der Heftköpfe!</p> <p>Gefahr von Quetschungen!</p> <p>➤ Anlage niemals ohne korrekt montierten Fingerschutz betreiben.</p>
---	--

Der Fingerschutz muss jeweils passend zur Block- bzw. Broschürenheftung montiert werden. Zur einfachen Montage sind auf dem Fingerschutz entsprechende Symbole aufgeklebt.

Montieren Sie den Fingerschutz -1- für Block- bzw. Broschürenheftung, wie unten gezeigt.



Blockheftung



Broschürenheftung



Abb. 3.2

3.3 Elektrischer Anschluss und Motorschutzrelais

	<p>⚠ GEFAHR</p> <p>Elektrische Spannung</p> <p>Gefahr von elektrischen Schlägen!</p> <p>➤ Arbeiten im Bereich des Netzanschlusses dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften vorgenommen werden.</p>
---	---

- Beim Installieren der Maschine sind die örtlichen Anschlussvorschriften zu beachten. Die Zuleitung der Maschine muss entsprechend abgesichert sein. Bei der Kabelverlegung ist darauf zu achten, dass die Zuleitungskabel nicht lose auf dem Boden liegen.

ACHTUNG

Besonders zu beachten ist die Drehrichtung der Motorwelle (sichtbar am Lüfterflügel, markiert durch roten Pfeil). Änderung der Drehrichtung durch Vertauschen von 2 Phasen in der Netzzuleitung.

Motorschutzrelais

Das Motorschutzrelais löst bei einer Überlastung des Motors aus und schaltet die Stromzufuhr zum Motor ab.

- Sollte das Motorschutzrelais ausgelöst haben, müssen Sie zuerst die Maschine am EIN/NOT-AUS-Schalter ausschalten. Anschließend müssen Sie die Ursache feststellen und beheben.
 - Ist die Ursache behoben, kann das Motorschutzrelais -1- durch Drehen auf Pos. I wieder zurückgesetzt werden - Abb. 3.2 -.
- Dabei beachten**, dass alle Schutzvorrichtungen an der Maschine angebracht sind und sämtliche Werkzeuge aus der Maschine entfernt sind.

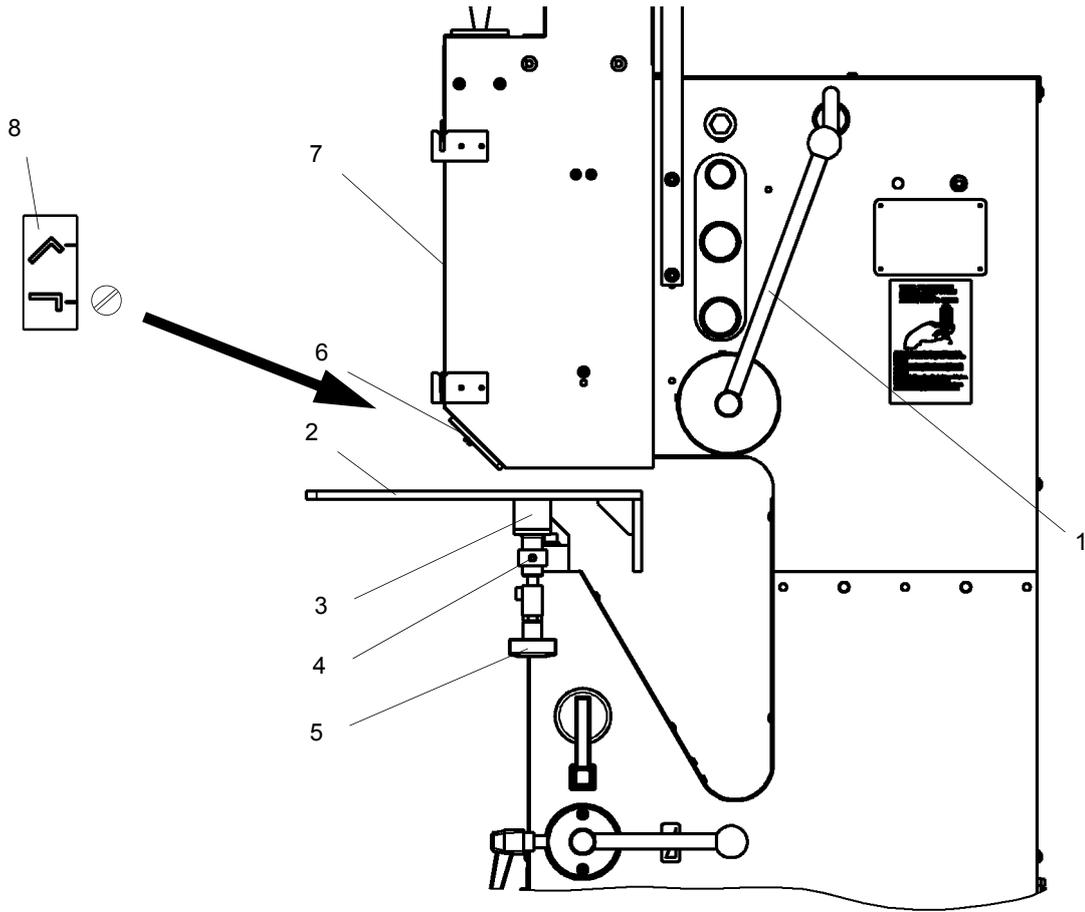


Abb. 3.3

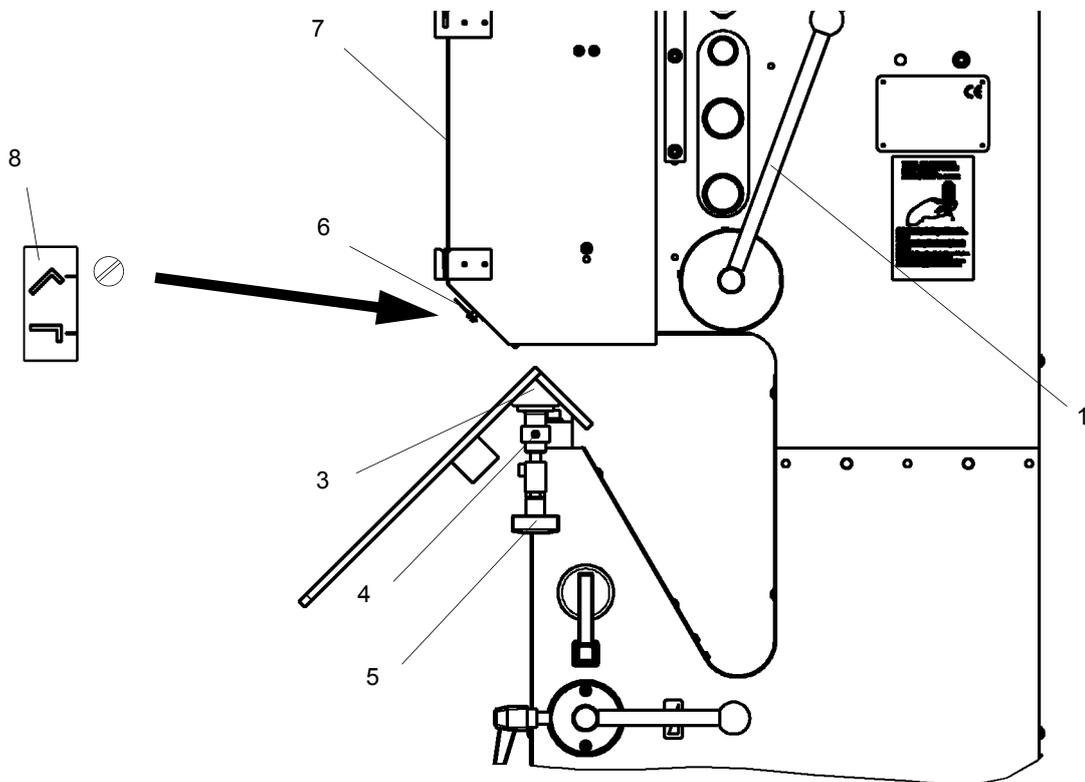


Abb. 3.4

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.4 Montage des Hefttisches

3.4.1 Hefttischeinstellung flach für Blockheftung

- Abb. 3.3 -
- Zuerst mit dem Hebel -1- die Schmalheftköpfe in die oberste Stellung bringen, dann den Hefttisch -2- mit dem schmalen Tischteil vorsichtig in die Maschine schieben, dann mit flachem Halter -3- über die Zentrierteller -4- links und rechts bringen.
- Den Hefttisch -2- absenken, bis er aufliegt. Die beiden Dreikantgriffe -5- links und rechts nacheinander leicht nach oben drücken und festdrehen.
- Ausbau des Hefttisches -2- in umgekehrter Reihenfolge.



Fingerschutz -6- ja nach Hefttischlage, gemäß Aufkleber -8- an der Frontschutzscheibe -7- anbringen (siehe 3.2).

3.4.2 Hefttischeinstellung sattelförmig für Broschürenheftung

- Abb. 3.4 -
- Zuerst mit dem Hebel -1- die Schmalheftköpfe in die oberste Stellung bringen, dann den Hefttisch -2- mit schmalen Tischteil vorsichtig in die Maschine schieben und den Hefttisch um 45 Grad nach unten kippen.
- Den Hefttisch -2- mit Winkelhalter über die Zentrierteller -4- links und rechts bringen.
- Den Hefttisch -2- absenken, bis er aufliegt. Die Dreikantgriffe -5- links und rechts nacheinander nach oben drücken und festdrehen.
- Ausbau des Hefttisches -2- in umgekehrter Reihenfolge.



Fingerschutz -6- ja nach Hefttischlage, gemäß Aufkleber -8- an der Frontschutzscheibe -7- anbringen (siehe 3.2).

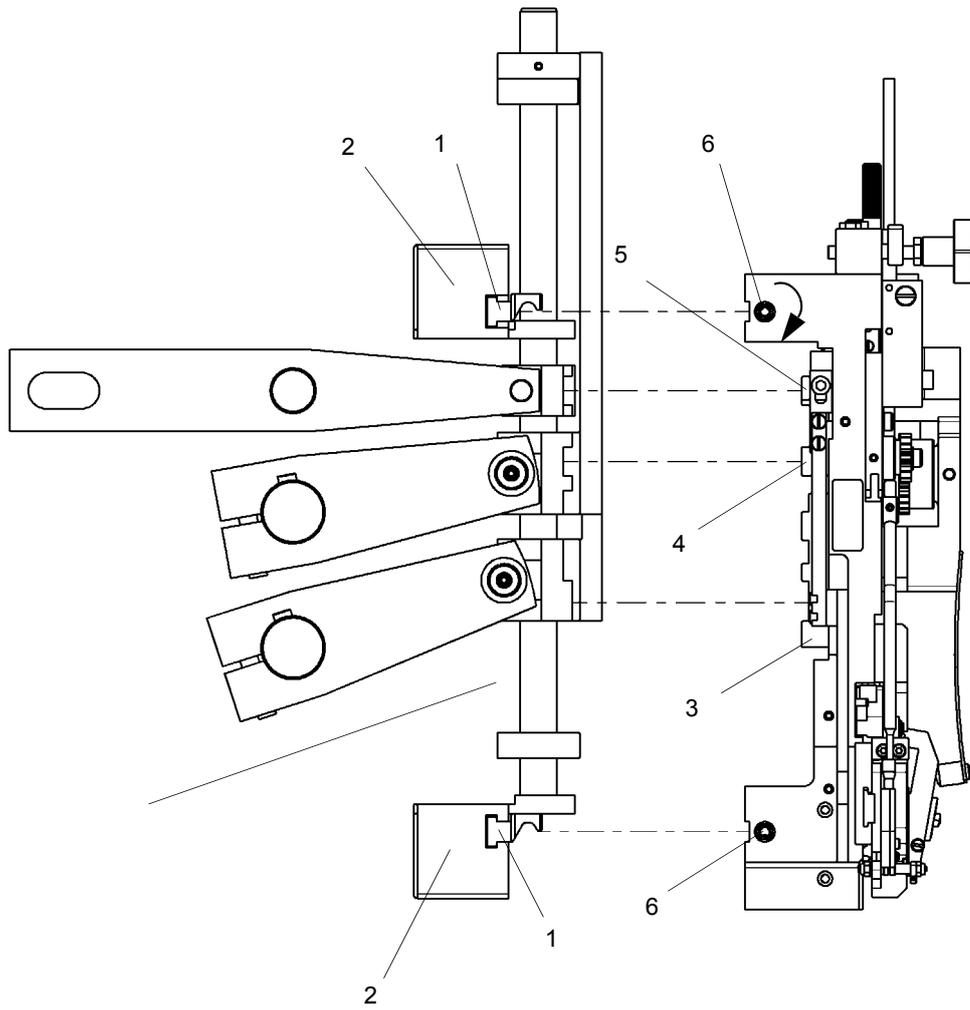


Abb. 3.5

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.5 Montage der Schmalheftköpfe UNIVERSAL 70/20

- Abb. 3.5 -
- Die Nutensteine -1- in die beiden Traversen -2- einschieben.
Darauf achten, dass die Einfräsungen **nach unten** zeigen!
- Den Schmalheftkopf mit den Bohrungen über die herausstehenden Zapfen der Nutensteine -1- schieben, gleichzeitig darauf achten, dass der Antriebsblock -3-, Mitnehmer -4- und der Verstellblock -5- in die entsprechenden Hubbalken miteingesetzt werden.
- Die Innensechskante -6- der beiden Exzenter mit beiliegendem Sechskantdreher SW 5 bis zur festen Klemmung nach unten drehen.

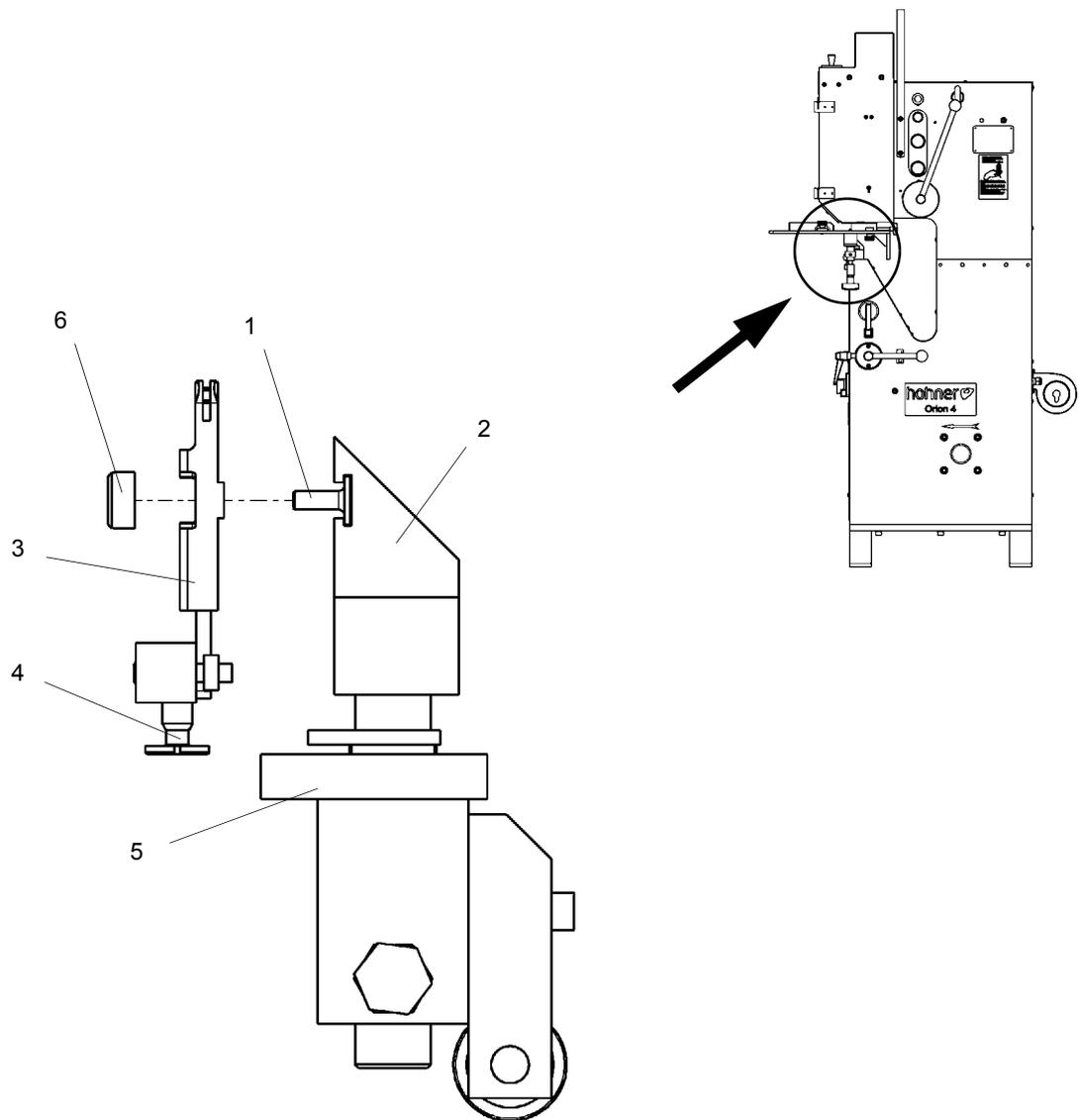


Abb. 3.6

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.6 Montage des Klinscherkastens

- Abb. 3.6 -

- Die beiden Gewindestifte -1- seitlich in die T-Nute der Klinscherkasten-Aufnahme -2- einschieben.
- Beim Einbau den Klinscherkasten -3- auf die Gewindestifte -1- fixieren und darauf achten, dass die Stellschraube -4- auf der Hubleiste -5- aufliegt, dann die beiden Klemmmuttern -6- auf die Gewindestifte -1- schrauben und festziehen.

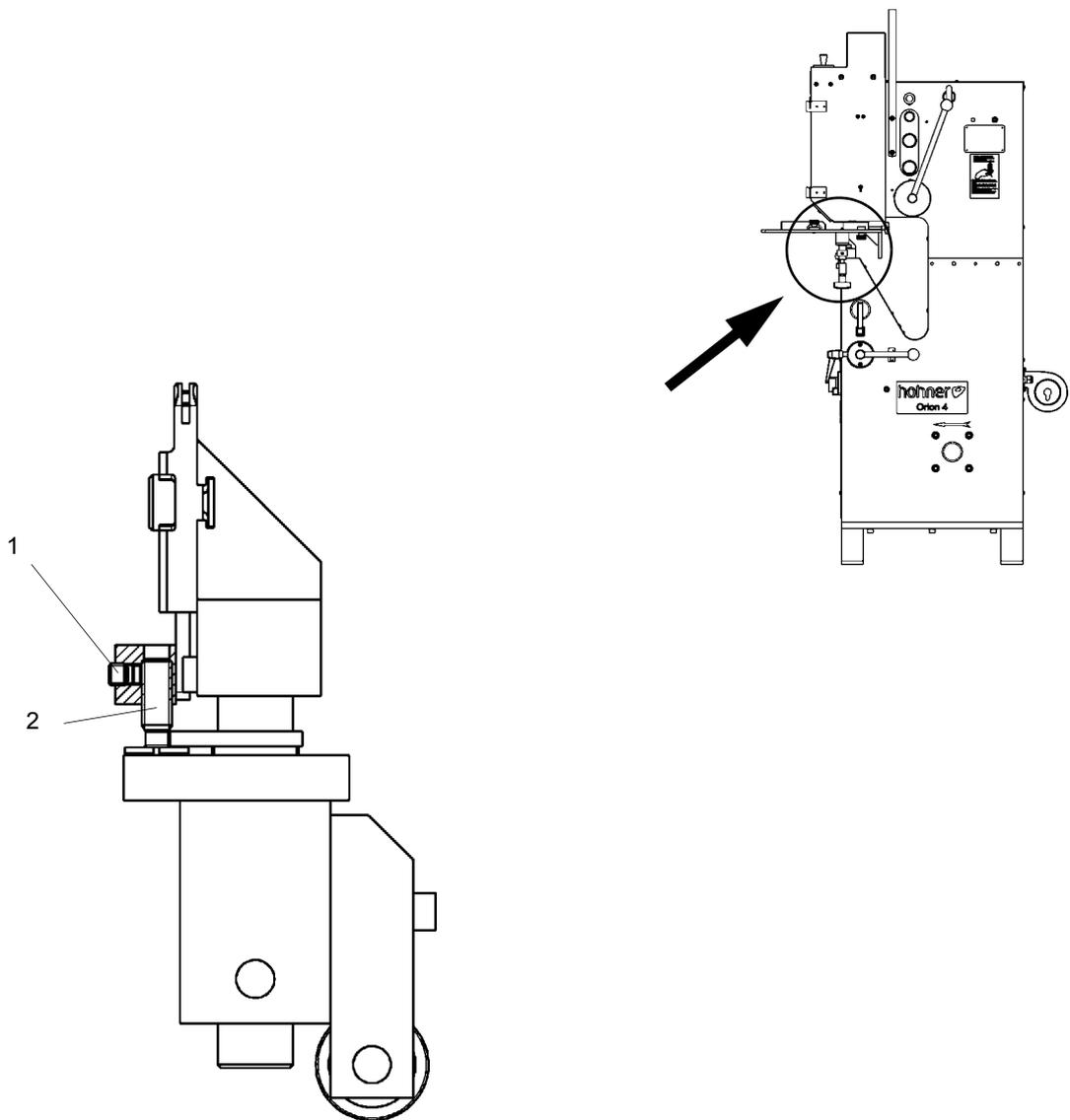


Abb. 3.7

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.7 Grundeinstellung der Klinscher

- Abb. 3.7 -

Bei Austausch oder Nachrüstung von Schmalheftköpfen UNIVERSAL 70/20 bzw. von Klinscherkästen ist immer eine Grundeinstellung der Klinscher erforderlich.

Der Druck der Klinscherumlage muss auf Minimaldruck eingestellt sein (entspricht einer 2-Blatt-Heftung), siehe 3.8.

Einstellvorgang

- Den Gewindestift -1- lösen und durch drehen der Stellschraube -2- die Klinscher so einstellen, dass die Klammerschenkel sauber umgelegt werden und dabei das Papier nicht durchbricht. Anschließend den Gewindestift -1- wieder festziehen.

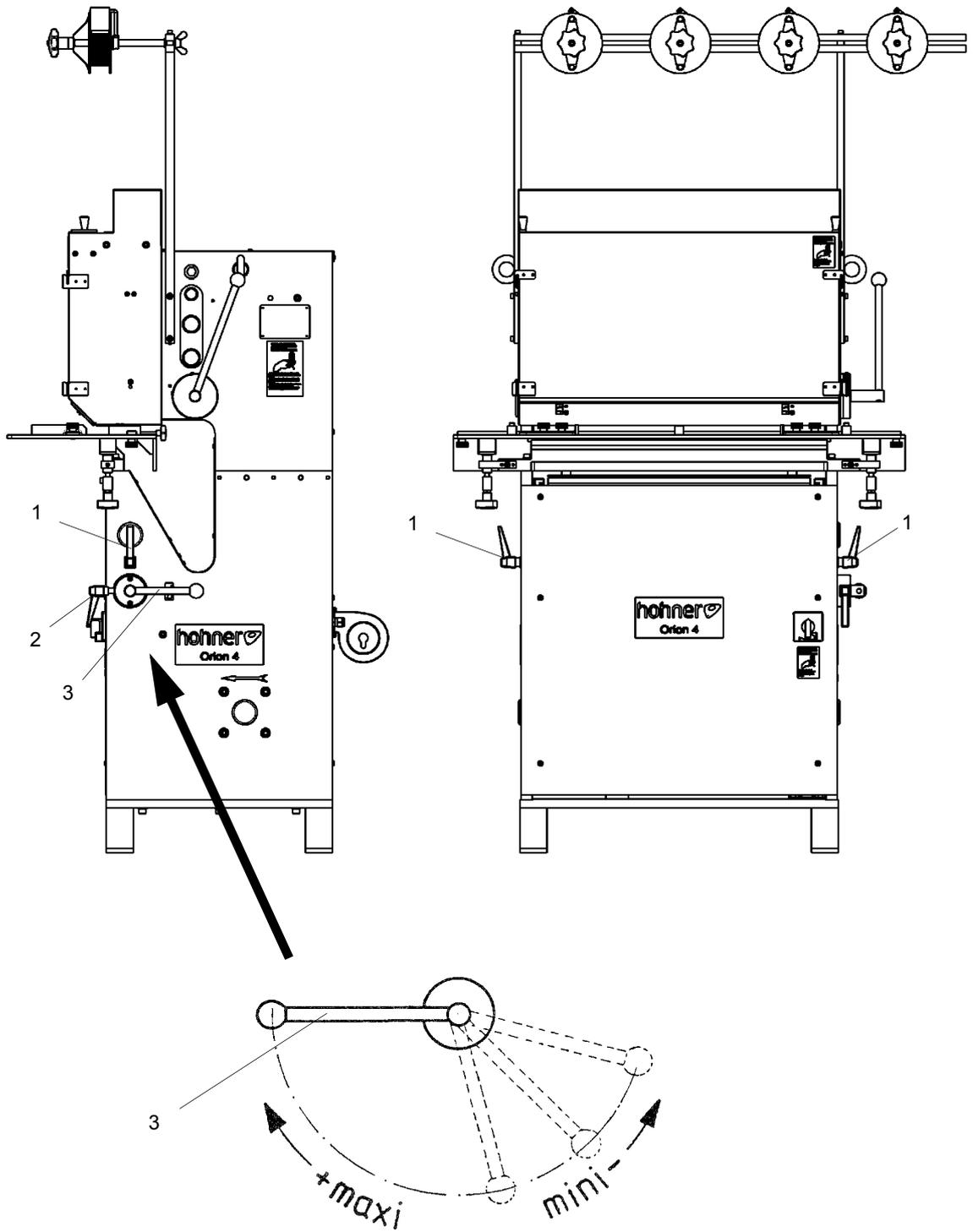


Abb. 3.8

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.8 Druckverstellung der Klinscherumlage

- Abb. 3.8 -

Je nach Heftdicke oder Papiersorte kann der Umlagedruck verstellt werden.

- Die Klemmhebel -1- links und rechts der Maschine lösen.
- Anschließend Klemmhebel -2- lösen und Verstellhebel -3- je nach benötigtem Druck regulieren.
- Nach der Einstellung zuerst Klemmhebel -2- und dann die beiden Klemmhebel -1- festziehen.

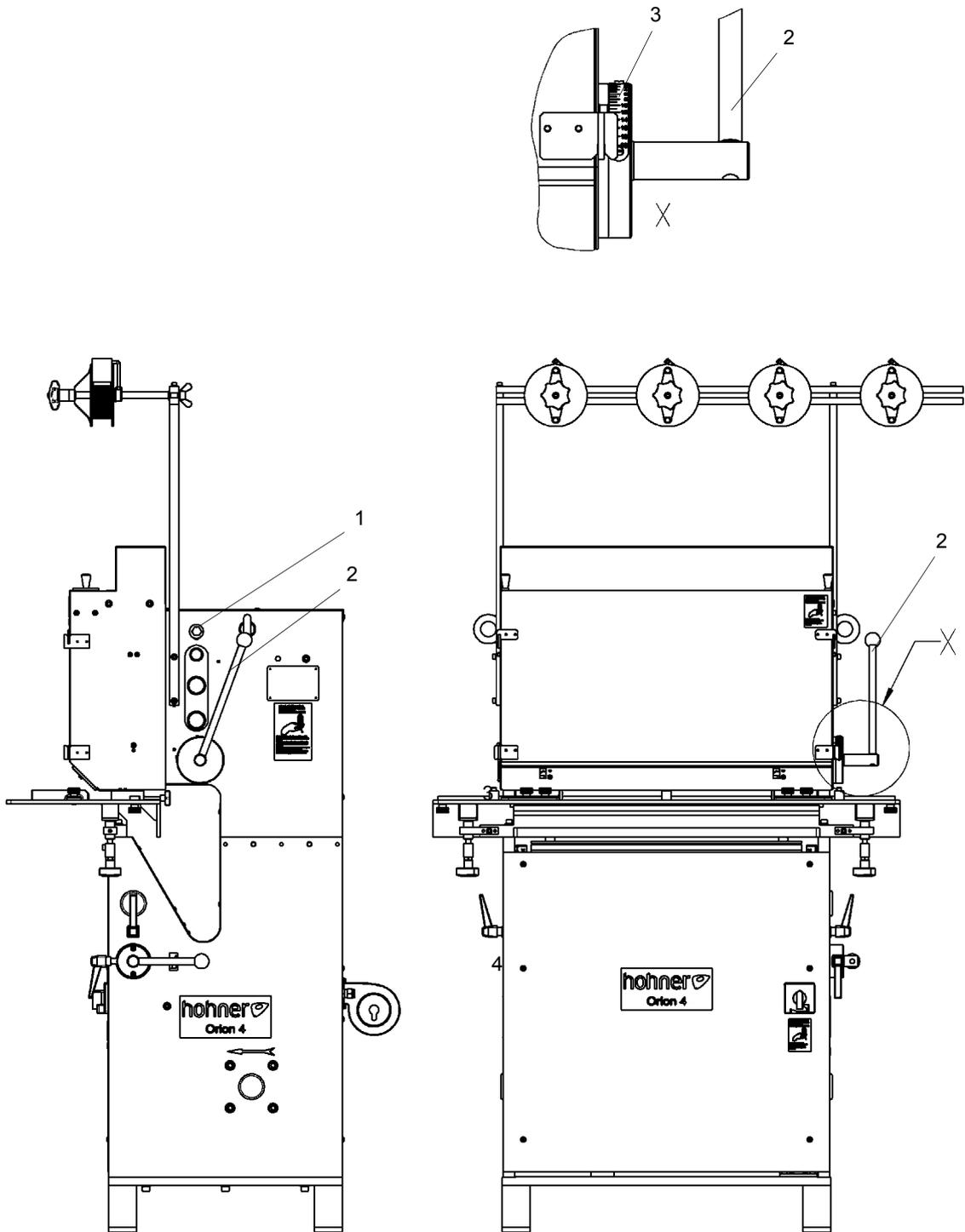


Abb. 3.9

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.9 Einstellung der Heftdicke

- Abb. 3.9 -

- Mit dem mitgelieferten Rohrsteckschlüssel SW 19 die beiden Sechskantschrauben -1- links und rechts lösen, dann mit dem Einstellhebel -2- die gewünschte Heftdicke mittels der Skalenscheibe -3- (Millimeterteilung) einstellen.
- Sechskantschrauben -1- wieder festziehen.



Gegebenenfalls ist eine Korrektur der Einstellung bei speziellen Papiersorten nötig.

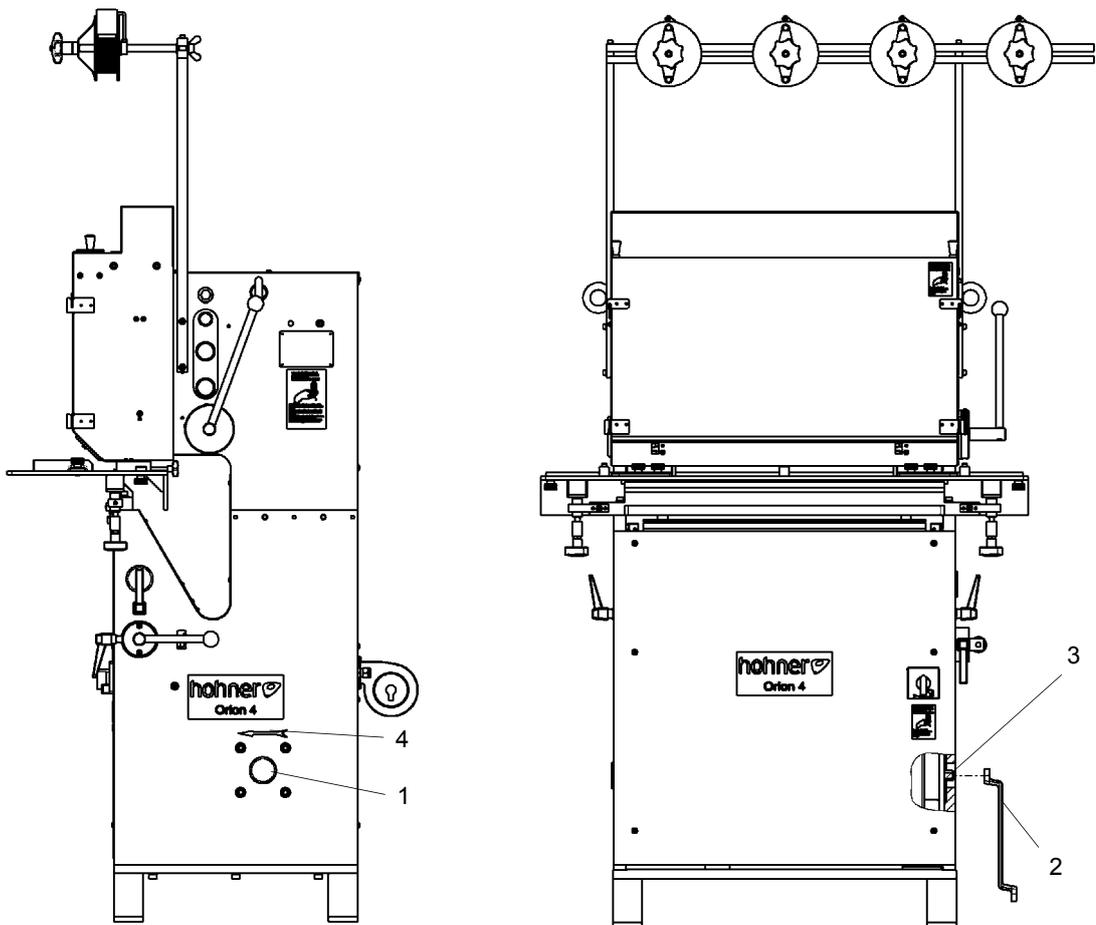


Abb. 3.10

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.10 Handverstellung der Drahtheftmaschine

- Abb. 3.10 -



Vor Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und gegen versehentliches Wiedereinschalten gesichert wurde.

Für eventuelle Einstell- und Montagearbeiten an der Drahtheftmaschine ORION 4 können die Antriebsteile manuell verstellt werden.

Zuerst Stopfen -1- entfernen, dann den mitgelieferten Doppel-Ringschlüssel 17x19 -2- auf den Sechskant -3- der Antriebswelle setzen und von Hand in Richtung des Pfeiles -4- drehen.



Vor Wiederinbetriebnahme der Maschine unbedingt den Rohrsteckschlüssel -2- an der Antriebswelle entfernen.

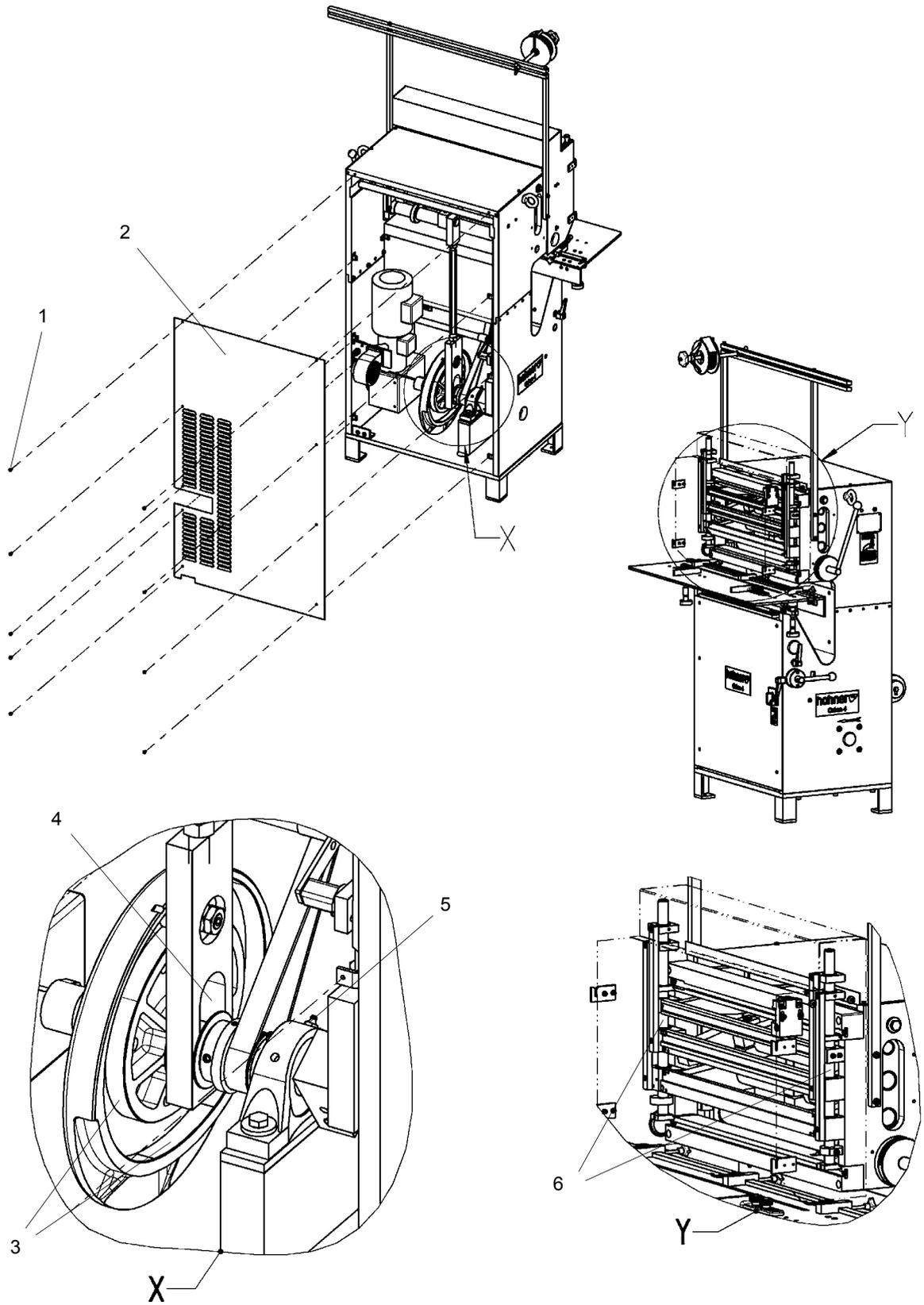


Abb. 3.11

Aufstellung und Inbetriebnahme

3.11 Schmiervorschriften

- Abb. 3.11 -

Einmal jährlich sollte die Kurvenscheibe, Kurvenlasche und das Stehlager geschmiert werden.

Dazu die 9 Schrauben -1- der hinteren Abdeckung -2- entfernen und die Abdeckung -2- vorsichtig abnehmen.

Die Laufflächen für die Kurvenrolle -3- und die Lauffläche für den Lagerring -4- mit Fett dünn einstreichen.

Das Stehlager mit Fettpresse an dem dafür vorgesehenen Schmiernippel -5- abschmieren.

Die Abdeckung -2- wieder montieren und die 9 Schrauben -1- festziehen.



Die Abdeckung -2- unbedingt wieder montieren, da sonst erhöhte Verletzungsgefahr besteht!

Je nach Bedarf die beiden Führungssäulen -6- mit einem Ölspray leicht einsprühen.

Empfehlung Schmiermittel

FETT:

ELKALUB, GLS 135/N2; ELKALUB, GLS 163 oder ESSO MOBILUX 2

Ölspray mit PTFE:

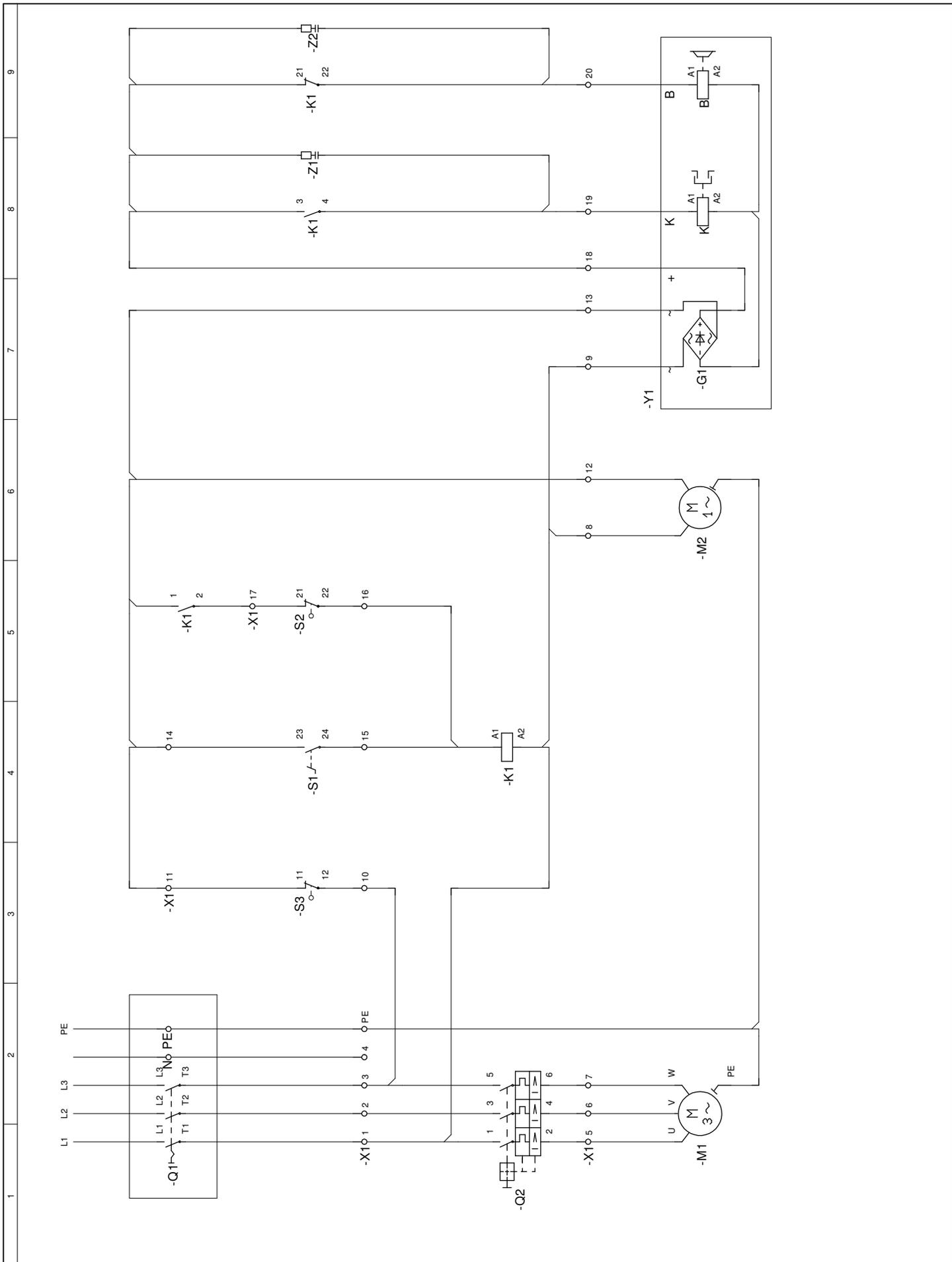
ELKALUB, FLC 1014

4 Stromlaufpläne

ORION 4 **Nr. 43 44 360** S. 1 - 3
400 V 3 Phase AC / Y 50/60Hz

ORION 4 **Nr. 43 44 362** S. 1 - 3
230V 3 Phase AC / Δ 50/60Hz

Seite/Pfad page/path bord/sentier	Bezeichnung description designation	Anschiuß supply reecordement	Zielpunkt destination destination	Brücken bridge pont	Klemmennummer binder number numero borne	Anschiuß supply reecordement	Zielpunkt destination destination	Bezeichnung description designation	
/1.2			-PE		PE	PE	-M1		
/1.9		22	-K1		20	A1	-B		
/1.8		4	-K1		19	A1	-K		
/1.8		3	-K1		18		-G1		
/1.5		2	-K1		17	21	-S2		
/1.5		A1	-K1		16	22	-S2		
/1.4		A1	-K1		15	24	-S1		
/1.4				●	14	23	-S1		
/1.7				●	13		-G1		
/1.6		1	-K1	●	12		-M2		
/1.3				●	11	11	-S3		
/1.3				●	10	12	-S3		
/1.7		A2	-K1	●	9		-G1		
/1.6				●	8		-M2		
/1.2		6	-Q2		7	W	-M1		
/1.2		4	-Q2		6	V	-M1		
/1.1		2	-Q2		5	U	-M1		
/1.2			-N		4	A2	-K1		
/1.2		T3	-Q1	●	3	5	-Q2		
/1.2		T2	-Q1		2	3	-Q2		
/1.1		T1	-Q1		1	1	-Q2		
		=ORION4+400V-X1							
		Klemmleiste / connector block / borne plate							



21.05.08 VEK



Maschine / Machine / Machine

Orion IV

Zeichnungs-Nr. / Drawing-Nr. / Dessin-No.

43 44 362

Index

a

Benennung / Title / Dénomination

Schaltplan / flow diagrams / schéma des circuits 230V 3 Phase AC / Δ 50 / 60 Hz

Änderung Name

©Hohner Maschinenbau GmbH

Seite
Sheet
Page

1

